



迷惑

是迷惑的
意思吗？



怪我

是责怪我的
意思吗？

日本人说的 和你想的不一样！

流行日语王牌作者

从日文单词了解日本人的生活

尹皓 著

我慢

是我速度慢
的意思吗？



皮肉

是皮
还是肉？



你所熟悉的汉字组合成日文单词后，
意思完全不同，意想不到的解释，有趣又好玩儿！

成为日语达人就靠这一本！

最实用的单词 最标准的发音

配MP3让你看得懂也听得懂！

外语教学与研究出版社





迷惑

是迷惑的
意思吗？



怪我

是责怪我的
意思吗？

日本人说的 和你想的不一样！

流行日语王牌作者

从日文单词了解日本人的生活

尹皓 著

我慢

是我速度慢
的意思吗？



皮肉

是皮
还是肉？



外语教学与研究出版社

北京

京权图字：01 - 2010 - 1582

原繁体书名：日本人說的和你想的不一樣，作者：尹皓

ISBN 978 - 986 - 6763 - 72 - 4

本书中文简体字版由捷径文化出版事业有限公司授权外语教学与研究出版社独家出版发行。
未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分，违者必究。

图书在版编目(CIP)数据

日本人说的和你想的不一樣 / 尹皓著. — 北京：外语教学与研究出版社，2010.4
ISBN 978 - 7 - 5600 - 9564 - 6

I. ①日… II. ①尹… III. ①日语—自学参考资料 IV. ①H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 073091 号

你有你“优”——点击你的外语学习方案

www.2u4u.com.cn

阅读、视听、测试、交流

购书享积分，积分换好书



出 版 人：于春迟

责任编辑：张俏岩

封面设计：凯信捷径

出版发行：外语教学与研究出版社

社 址：北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址：<http://www.fltrp.com>

印 刷：北京市鑫霸印务有限公司

开 本：880×1230 1/32

印 张：6

版 次：2010 年 5 月第 1 版 2010 年 5 月第 1 次印刷

书 号：ISBN 978 - 7 - 5600 - 9564 - 6

定 价：20.00 元 (赠 MP3 光盘一张)

*

*

*

购书咨询：(010)88819929 电子邮箱：club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题，请与出版社联系

联系电话：(010)61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话：(010)88817519

物料号：195640001



前言

如果你对日文单词所包含的意思有着强烈的好奇心，想要追本溯源地好好研究一番，那你一定要先从中国汉字向国外流传的时期开始学习。中国创造了汉字，自古以来就影响着周边的国家，隋唐时期达到了巅峰。以日本为例，盛唐时期就有多名遣唐使前往中国学习汉字，正因为如此，日文是最典型的使用汉字的语言。其大部分汉字与中文里的意思相通，不需要翻字典，凭直觉就可以理解。因此在日本旅行时，若和日本人语言不通，可以试着写中文汉字，往往就能和他们简单沟通。

但是仍有例外的状况，例如：

- ① だいじょうぶ
大丈夫 在中国是对意志坚强、勇敢刚毅的男子的美称。传到日本后，因为有这样的男子在身旁，会让人有种放心的感觉，故而有“不要紧”的意思。
- ② べんきょう
勉強 在现代中文里的意思是超乎负荷的或是强迫去做某些事，而日文仍保留中国文言文当中的“勤勉学习、努力读书”之意。
- ③ きゅうす
急須 不是指“紧急需要的事物”，而是指“小茶壶”。
- ④ うそ
嘘 在中文里是叫别人小声一点儿的意思，日文里却是“说谎”的意思。
- ⑤ しんじゅう
心中 日文里指的不是“心理”，而是两人以上一起自杀、殉情的意思。

由于日文中大量充斥着汉字，因此不只是中文影响日文，日文也正在影响着中文，尤其随着日本在19世纪明治维新以后快速地现代化与西化，除了翻译欧美传来的事物时多以汉字为基础，甚至在为新产品命名时，很多也巧妙地运用了汉字。

例如：

airport 翻译成「^{くうこう}空港」

高速铁路则命名为「^{しんかんせん}新幹線」

很多人或许不知道将**telephone**翻译成「^{でんわ}電話」，最早就是由日本人意译的，远比中文的音译“德律风”传神，所以后来中国人将其沿用到中文之中。

至于还有哪些词汇也是从日本传入中国，成为时下年轻人的通俗用语呢？有「**人氣、元氣、達人、女優**」等。此外，日本人还自创若干日文汉字，常见的有「^{どんぶり}丼」，就是大碗盖饭，例如「牛丼、天丼」等。还有「^{しずく}雫」是水滴的意思。

说了这么多，你是不是已卷起衣袖准备认真地研究这些不能不会的日文单词了呢？现在，就从生活中常常出现的日文单词开始学习吧！

流行日语王牌作者



2010.02.22



使用说明

汉字、读音同步学

原本熟悉的中文汉字变身组合成日文单词后，意义有的完全不同。书中收录最常出现的日文汉字，若能与注音假名、中文释义一同记忆，学好日文单词就一点儿都不难了。

听地道发音

背好日文单词

搭配正统的日语发音MP3，学单词的同时练听力。

くに じ まん
国自慢 / 国家的骄傲、国家的光荣
うで じ まん
腕自慢 / 炫耀自己的本事



典故
我慢是梵语māna的汉译，《成唯识论》卷四（大三—二二中）中写道：“我慢者，谓随傲恃所执我，令心高举，故名我慢。”意为视“我”为一己之中心，由此“我慢”形成骄傲之心，为佛教用词七慢之一。后满愿思转变为“在面对态度与个性傲慢与倔强的人时要忍耐”，而有「忍耐」之意。同样源自佛教用语的「忍耐」也是“忍耐”的意思。

例句[我慢]

しばらく我慢してください。
○请暂时忍耐一下。
我慢せずと言い出さない。
○不要再忍了，说出来吧！

单词寻根之旅 惊奇发现多多

背诵单词最难的就在于不能理解，只要花点儿时间了解单词的起源与演变，不但能同步获得知识，还能牢记每个晦涩的单词。有趣的图示更能加深学习印象，背单词又快又有效率。

背一个单词 学一句完整会话

每个单词后面都配有例句辅助学习。先认识单词，再搭配例句以熟悉日文句型，既学单词也学会话。

今回だけは我慢してやる。

○只能原谅你这一次。

もうしばらく辛抱したほうがいい。

○最好再忍耐一阵子。

結婚生活には辛抱しなければならないことが多い。

○婚姻生活需要耐心经营。



爱你(没有中文的“责怪我”的意思)

【例句】例文

怪我しないように、気をつけて。

○小心不要受伤。

怪我しましたか？

○受伤了吗？

【词汇延伸】例文前

けがにん
怪我人/ 负伤者

日本人说的和你想的的不一样·容易相混的日文单词

43

学会还要再学

只学单词还不够，能举一反三才重要。针对每个单词特别设计“词汇延伸”单元，让意犹未尽的读者能一次学到更多相关的词汇，令对话、应答流畅无阻。

食衣住行玩乐 必用日文单词

去日本旅游之前，请先学会各种玩乐必用单词，会了这些单词，不管是坐车买车票，或到餐厅点菜，都能玩得尽兴。

●日本美食 拉面篇

当你到拉面馆准备大吃一顿时，第一句要说的就是：「すみませ
ん、ラーメンをひとつください。(麻烦您，我要点一碗拉面。)」

许多中国与日本以外的国家的人都认为拉面(「拉麵、ラーメン」)源自于日本，甚至有许多中国人也有同样的误解。有关拉面在日本的起源，相传是明末浙东人朱舜水传入日本的。据说当时朱舜水因反清失败而逃至日本，由于拥有在明留学的经历，受到日本武士贵族水户黄门的热烈欢迎，并邀请他为其讲学。在这段时间里，朱舜水除了授课外，顺便也将中国的饮食习惯带到当地，而拉面正是其中影响最深的一道美食。

依据日本气候与地域的不同，日式拉面的种类由北而南概分为：「北海道(はっかいどう)」的「味噌拉面(みそラーメン)」；「东京(と
きょう)」的「酱油拉面(しょうゆラーメン)」；「关东(はこだ
た)」的「味噌拉面(しおラーメン)」以及「九州(きゅうしゅう)」与「熊本(くまもと)」一带的「豚骨拉面(とんこつラーメン)」。

日式拉面的主要食材包含：

豚骨 [yo-sai]=猪骨

海苔 [no-ri]=海苔

红生姜 [be-ni-sho-ga]=红姜丝

猪肉卷 [ba-ru-to-ma-ki]=鱼板

葱的煎蛋切丁 [na-gi-no-mi] [n-gi-ri]=葱花

チャーシュー [cha-shu]=叉烧肉

メンマ [men-ma]=笋片

もやし [mo-yashi]=豆芽菜

おろしにんにく [o-ro-shi-ni-ni-ku]=蒜泥

日本人说的和你想的的不一样·衣食住行玩乐必用日文单词

44



目录

Part 1 似曾相识的日文词汇 1

- 1 直觉反应：一看就懂篇 2
- 2 望文生义：再看会懂篇 9
- 3 学习理解：说了就懂篇 22
- 4 多闻强记：转弯思考篇 30
- 5 南辕北辙：意想不到篇 47
- 6 日本自创：从没看过篇 75

Part 2 日本流行词汇 95

- 1 完全汉字流行语 96
- 2 男女相关流行语 104
- 3 情绪表达流行语 111
- 4 其他常见流行语 119

Part 3 化妆品相关词汇与会话 123



Part 4 常用的电话用语 141

Part 5 搭讪会话 147

Part 6 衣食住行玩乐必用日文单词 ... 151

衣：【買い物編／购物篇】	152
食：【レストラン編／餐厅篇】	156
住：【ホテル編／旅馆篇】	160
行：【バス・電車編／公交车、电车篇】	163
【空港・航空機編／机场、机上篇】	164
玩：【写真を撮る編／拍照篇】	167
乐：【両替編／换钱篇】	168
Skyliner & Metro Pass套票篇	170
日本美食拉面篇	173
日本美食烤肉篇	174
和服体验篇	175
日本退税篇	177
日本住宿篇	179

Part 1

似曾相识的日文词汇

1 直觉反应：一看就懂篇

2 望文生义：再看会懂篇

3 学习理解：说了就懂篇

4 多闻强记：转弯思考篇

5 南辕北辙：意想不到篇

6 日本自创：从没看过篇



こう ひょう
好评



获好评；受欢迎



例句 | 例文

彼の小説は好评だった。

▶他的小说获得了好评。

彼の講演は学生に好评であった。

▶他的演讲受到了学生的欢迎。



词汇延伸 | 関連語

だい こう ひょう

大好评 / 大获好评；很受欢迎

大好评、絶賛発売中！

▶大获好评，狂热销售中！

大好评いただいております！

▶大获好评！深受欢迎！



とう じょう 登場



登場；上市；出现



例句 | 例文

彼女は彗星のように芸能界に登場した。

▶她就像彗星一样突然出现在演艺圈。

フィットに新たな特別仕様車が登場しています。

▶飞度这台新的特别式样的车正在上市。

このスキャンダルには2人の教授が登場する。

▶有两位教授卷入这个丑闻里。



词汇延伸 | 関連語

しん とう じょう

新登場 / 新上市

48時間で「消える」DVDが新登場します。

▶48小时消磁的DVD新上市！

しん はつ ばい

新発売 / 新发售

しん はつ びょう

新発表 / 新发表



す がお 素顔



没有化妆的脸；素面；(转)本来面目



例句 | 例文

あの人は素顔の方がきれいです。

▶那个人不化妆比较好看。

誰が僕の素顔を知っているだろう？

▶有谁知道我本来的面目？



词汇延伸 | 関連語

東京の素顔。

▶东京本来的面目。

素顔のパリを描いた本です。

▶这是一本描述巴黎真实面貌的书。



たん じょう 誕生



出生；新制作的事物问世

日本人说的和你想的不一樣・似曾相识的日文词汇



例句 | 例文

彼らは同じ日に誕生した。

▶他们是同一天出生的。

公共図書館の誕生を祝った。

▶庆祝公共图书馆启用。

海底火山の爆発で小さな島が誕生した。

▶由于海底火山爆发，产生了一座小岛。



词汇延伸 | 関連語

たん じょう び

誕生日 / 生日

お誕生日おめでとう！

▶生日快乐！

今日は父の70歳の誕生日です。

▶今天是爸爸70岁大寿。

たん じょう いわ

誕生祝い / 生日礼物

和田家の誕生祝い餅は、食べても美味しく作っています。

▶和田家的生日糕饼做得可真好吃。

たん じょう ち

誕生地 / 出生地



しょう み き げん

賞味期限



(食物的)有效期; 保质、保鲜期



例句 | 例文

開封したあとも、賞味期限まで食べられますか？

▶开封之后，在保质期之前也可以吃吗？

しょう ひ き げん

消費期限 / (食品以外的)有效期限

実は化粧品には消費期限があります。

▶其实化妆品是有使用期限的。



びょう いん 病院



医院

日本人说的和你想的不一樣・似曾相识的日文书词汇



例句 | 例文

今日ようやく病院を出ます。

▶今天终于可以出院了。

病院にいる父を見舞いに行きます。

▶我要去探望正在住院的父亲。



词汇延伸 | 関連語

じ び いん こう か びょういん

耳鼻咽喉科病院 / 耳鼻喉科医院

しょう に か びょう いん

小児科病院 / 小儿科医院

いぬ ねこ びょういん

犬猫病院 / 动物医院



じょう ひん 上品



高级



例句 | 例文

彼女は上品な服装をしている。

▶她的穿着非常有品味。

上品な風合いをお楽しみください。

▶请享受高雅的手感。



词汇延伸 | 関連語

げ ひん

下品 / 下流；粗俗

そんな話し方は下品です。

▶那样说话很没有礼貌。

女は下品な笑い声をたてた。

▶那个女人笑得很粗俗。